

# Frawelandle



# **FRAWELANDLE**

## ***Plates-bandes féminines en terre alsacienne***

***Frawelandle*** est une création théâtrale, musicale et visuelle en alsacien surtitrée en français. Cinq vieilles dames et un accordéon nous invitent à passer au delà des apparences pour créer un instant scénique où l'Histoire, l'amour et l'actualité entrent en résonance intime et ludique.

***Spectacle tout public à partir de 13 ans.***

**Le spectacle a été créé le 13 février 2024 à l'Espace Rohan de Saverne avec le soutien de la Région Grand Est.**

Elles sont cinq femmes alsaciennes, toutes ont vécu et traversé la guerre, l'amour, le monde du travail, l'industrialisation d'après guerre, les débuts de la société de consommation, la famille. Sur scène leurs récits se croisent, leurs chants, leurs souvenirs se réveillent au son providentiel de l'accordéon.

Marie, Odette, Louise, Simone et Rose ont du vécu, du haut de leurs quatre vingt dix ans passés ! Leurs paroles s'entrelacent et se répondent pour devenir au fil du spectacle le souffle d'un seul cœur : celui de la femme alsacienne, marquée profondément par la deuxième guerre mondiale, chaleureuse et rugueuse, sauvage et rigoureuse, enfantine aussi, avide de musique et de chansons pour transcender ses peurs et sa mélancolie dans un monde qui la perd peu à peu.

Dans ces plates-bandes féminines, les spectateurs pourront récolter des brassées d'humanité, des éclats de rire, des notes inattendues et des chants imprévus, des stupeurs et des peurs, des slams improvisés, des énumérations jouissives, des clins d'œil et des taquineries de femmes à qui « on ne la fait pas » !

Isabelle Klein a conçu ce spectacle à partir de ses entretiens avec des femmes alsaciennes nées autour des années 1930.

Chacun y reconnaîtra avec émoi, dans la simplicité des mots entendus, les enjeux très actuels de notre société et de nos existences.

## *DISTRIBUTION*

Comédiennes : Isabelle Beutelstetter, Sandra Denis, Monique Feuerstoss, Suzanne Klein, Isabelle Klein

Création visuelle : Sherley Freudenreich

Création lumière : Christian Peuckert

Conception et musique: Isabelle Klein

Assistante à la mise en scène : Anne Goepp

Surtitrage : Milène Ehrhart

Administration : L'Arrach'choeur, David Bouchard, Maison d'artistes



## Ils en ont parlé :

« Émouvante et éloquente fresque des tribulations et mutations de la société alsacienne, vun de Zàwere gejet, àwer net numme, depuis le milieu du siècle passé. Interprétation dans un dialecte impeccable par les cinq comédiennes, sous la direction et une idée originale d'Isabelle Klein vun Engwiller em Hanauerländ. De elsasser gàrte muess widdersch geplajt wäre ! Magnifique ! »

Jacques Schleef

### Saverne

## Cinq Alsaciennes immortalisent leur passé dans le spectacle « Fraweländle »

Dans le cadre de la semaine alsacienne et de la création théâtrale en dialecte, l'espace Rohan a fait découvrir mardi 13 février le spectacle *Fraweländle*. Cinq comédiennes ont incarné la vie de cinq Savernoises nées dans les années 1930 et ont livré des bribes d'histoires vécues durant leur jeunesse.

Comment ont-elles traversé le siècle et quelles sont leurs histoires... ? C'est un travail de mémoire, de transmission et le fruit d'une collecte de près de six mois auprès de cinq femmes savernoises nées dans les années 1930. Elles ont mené une vie simple, élevé des enfants, vécu des expériences tumultueuses en traversant des périodes difficiles ; c'est cela qui a été restitué mardi 13 février au château des Rohan dans le spectacle *Fraweländle*.

### Un panel d'anecdotes rehaussées par des œuvres projetées

Une promenade sensorielle, des périodes de joie, les affres de la guerre, l'évolution de la société, la perte d'un être cher sont des événements qui ont jalonné la vie de ces nonagénaires qui ont livré leur amour pour la culture. On y voit aussi les gens qu'elles ont côtoyés dans leurs vies respectives, leurs mœurs, l'amour pour la belle langue alsacienne et les chants de l'époque. Un panel d'anecdotes partagé avec un public qui, très souvent, a reconnu sa propre histoire.

Deux heures de souvenirs de jeunesse, de leur adolescence



Le récit de femmes qui ont mené des carrières, une vie de famille et des périodes difficiles. Photo Jean-Charles Fischer

jusqu'aux personnes qu'elles ont aimées et les enfants qu'elles ont perdus, le tout au son providentiel de l'accordéon avec Isabelle Klein, assistée par Sherley Freudenreich, artiste visuelle qui, grâce à des œuvres projetées sur écran géant, a rehaussé les anecdotes.

Les révélations ont porté sur d'innombrables sujets tels que : l'achat de cartes d'habillement en 1947 où « maman » a réalisé une robe de mariée qui a créé une polémique entre la famille protestante et la famille opposée catholique, le port de l'uniforme allemand, l'incorporation de force, le port de la croix gammée, les bombardements, la question de savoir si elles étaient assez allemandes pour saluer le Führer, l'arrivée des Américains avec leur chewing-gum, les messes matinales pour les femmes, la grand-messe pour les hommes et les vèpres l'après-midi pour les filles, les sorties du dimanche



Une belle histoire contée par de grandes comédiennes avec beaucoup de talent. Photo Jean-Charles Fischer

en famille en forêt pour la cueillette de champignons, etc.

### Deux générations dans le public

C'était une époque où la femme était reléguée dans un rôle secondaire, aidant son mari dans les travaux agricoles, s'occupaient des enfants, du jardin, des fruits et de la basse-cour. « À l'époque, quand les enfants rentraient

de l'école, il y avait maman ou la grand-mère pour les devoirs, le goûter. Aujourd'hui, quand ils rentrent, il n'y a plus personne, ils vont sur les tablettes et font des conneries », raconte l'une des cinq comédiennes.

Une belle soirée qui a rappelé des souvenirs pleins d'émotions au public et un grand moment de réflexion et de travail pour la jeune génération de collégiens qui ont assisté à cette soirée.

**Les élèves de 3eme du collège des Sources de Saverne ont réagi à la pièce :**

Margot: *Je trouve que cette pièce de théâtre était très intéressante car c'est une histoire vraie! Nous avons pu entendre comment c'était avant notre naissance et le vécu de la guerre.*

Julia et Alessandra: *Fraweländle est un spectacle magnifique, beau et émouvant. Les vies de ces cinq femmes étaient à la fois semblables et tellement différentes, elles ont traversé des épreuves différentes, des déceptions aussi.*

Romane, Sibel et Danaé: *Nous trouvons que la langue utilisée- l'alsacien- n'aurait pas pu être mieux choisie pour accompagner les témoignages de ces femmes dont l'Alsace a été au cœur de leur vie. Nous avons trouvé la représentation vraiment impressionnante et émouvante. Nous sommes émues, bouleversées et touchées par ces récits de femmes.*

Etienne, Loann et Elias: *Cette pièce est une réussite! Et elle fait la part belle aux émotions: ils y a des scènes comiques, on ressent parfois la colère de ces femmes, mais aussi leur joie en particulier quand elles parlent d'amour. Les cinq comédiennes sont très investies.*

Léa: *J'ai bien aimé cette pièce en alsacien car je comprends bien l'alsacien et je n'avais pas besoin de regarder les sous-titres. Il y avait des moments humoristiques, d'autres qui étaient émouvants. J'ai aimé la mise en scène, le son de l'accordéon et les décors réalisés en direct par la plasticienne Sherley.*